



## DEUTSCH-GRIECHISCHE GESELLSCHAFT SAAR e.V.

## ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.

[gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de) [www.dgg-saar-ev.de](http://www.dgg-saar-ev.de)

### 5. Rundschreiben 2014, in Deutsch! (Oktober 2014) VERANSTALTUNGEN DER DGG SAAR e.V. IN KÜRZE

#### Donnerstag, 06. November 2014, 19:00 Uhr, Holzhaus Ilseplatz

- **Monatstreffen mit dem Thema: Die Geheimnisse des Parthenon.**

Der Doku-Film des deutsch-französischen Senders ARTE bezieht sich auf die Lösung vieler architektonischer und konstruktiver Rätsel, die auftauchen, wenn man über die Planung und Ausführung des Parthenon, dieses weltberühmten Monumentes der Menschheit auf der Akropolis von Athen, nachdenkt. Erbaut in einem Zeitraum von nur neun Jahren (447 – 438 v. Chr.), wird der Parthenon seit 1971, d.h. länger als 30 Jahre, mit großem Aufwand fachgerecht restauriert. Die Gründe dafür werden ausführlich im Dokumentationsfilm von ARTE in deutscher Sprache dargelegt. Mehr Einzelheiten über die Gründe, warum der Parthenon gebaut wurde, welchen religiösen oder politischen Zielen er diene und welche Funktionen er erfüllte, erfahren Sie aus dem beigefügten Flugblatt.

Ich lade Sie ein, diesen hochinteressanten Film zu sehen und das griechische Imbiss- und Getränkeangebot zu genießen.

#### Sonntag, 9. November 2014, 15:30 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

- **Griechisch-Orthodoxe Liturgie**

mit Pater Konstantinos Zarkanitis aus Ludwigshafen.

Die geplante Liturgie am 14. September 2014 hat durch Missverständnisse nicht stattfinden können. Umso wichtiger ist es, am Sonntag, den 9.11.2014, zum Zusammentreffen zu kommen! Anschließend werden Kaffee und Kuchen angeboten.

#### Samstag, den 22. November 2014, 21:00 – 03:00 Uhr, Holzhaus

- **REMBETIKO-ABEND mit Kostas Karagiozidis**

Kostas Karagiozidis hat uns beim Sommerfest am Ulanen-Pavillon am 24. August 2014 einen unvergesslichen Sonntag geschenkt.

An diesem Samstagabend werden Kostas und andere Mitglieder seiner Band einen Musikabend mit Rembetiko-Musik und Lieder anbieten. Die Rembetiko-Musik ist bei Griechen, aber auch Deutschen, sehr beliebt. Man kann dabei Tänze wie CHASSAPIKOS oder ZEIBEKIKOS tanzen. Den Abend werden griechische Gerichte und Getränke begleiten (ausführliche Informationen über Rembetiko siehe im Flugblatt).

### BERICHTE

- **ERGEBNISSE DER FLOHMARKTAKTIONEN IM HOLZHAUS**

Dreimal wurden dieses Jahr Verkaufsaaktionen von Flohmarktartikeln durchgeführt und zwar im Mai, Juni und August. Mein Dank gilt den Mitgliedern und Freunden Ingolf Graßmann, Dr. Georg Batsanis, Paul Kann und Hildegard Redicker für die aus ihrem persönlichen Bestand zur Verfügung gestellten Artikel. Die erzielten Einnahmen betragen knapp 1.000,- € und werden verwendet, um Renovierungsarbeiten am Holzhaus und seiner Außenanlage zu finanzieren. Da nicht alle Artikel veräußert werden konnten, beabsichtige ich im Frühjahr nächsten Jahres eine weitere Flohmarktaktion durchzuführen.

Wenn Sie mit eigenen Gegenständen zum Verkaufserfolg nächstes Jahr beitragen wollen, melden Sie sich bitte

bei mir, um die Aktion rechtzeitig vorbereiten zu können. (Euthymia Graßmann-Gratsia, 0681-62318, 01772374248, [gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de))

- **12. GRIECHISCHE SOMMERFEST AM ULANEN-PAVILLON AM 24.08.14**

Zum **12. Mal** veranstaltete die Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V. ein griechisches Sommerfest am Ulanen-Pavillon am Staden in Saarbrücken.

Die Vorbereitungen für das Fest begannen vor Ort am Samstag, den 23.08.2014, 10:00 Uhr, mit dem Aufbau der Zelte, der Gestaltung der Verkaufsstände und der Neuausrichtung der Tischgarnituren.

Das Wetter war stark regnerisch mit dem Ergebnis, dass die Helfer durch Schauer nass wurden. An diesem Tag konnte man nicht glauben, dass das Wetter am nächsten Tag für ein Fest im Freien geeignet sein würde!

Es wurden drei Verkaufsstände gebildet: ein Stand zur Essen- und Getränkeausgabe, ein Grillstand und ein Kaffee- und Kuchenstand

Zur gleichen Zeit liefen die Vorbereitungen zur Herstellung der Fleisch- und Gemüsespießchen im Holzhaus am Ilseplatz. Dort arbeiteten drei weitere Helfer bereits zum zweiten Tag. Auch in den Tagen davor wurde im Holzhaus intensiv zur Herstellung der Käsepasteten, des Tzatziki u.a. Gerichten gearbeitet.

Das Wetter war am Sonntag, den 24. August, morgens sehr neblig und feucht, blieb jedoch trocken. Die Wetterprognose lautete: trockenes Wetter, Temperatur 7°C bis 19°C und sonnig bis bewölkt. Genauso präsentierte sich auch das Wetter vom Anfang bis zum Ende der Veranstaltung. Dafür waren wir sehr froh!

Dieses Fest stand unter der Ägide (= das Schutzschild von Zeus und Athene) des Geschäftsführers des Saarland-Sportfoto GmbH, **Herrn Peter Jacoby**. Gegen 13:00 Uhr hat die Vorsitzende ein Grußwort an die Festteilnehmer gerichtet. Anschließend hielten der Schirmherr und die Bezirksbürgermeisterin, Frau Christa Piper, ebenfalls eine Ansprache an das Publikum. Der Bezirksrat Saarbrücken Mitte hat, wie die letzten acht Jahre auch, ein Stammtischtreffen von Bürgern und Mitgliedern des Bezirkesrates während des Festes abgehalten.

Es spielte die griechische Musikgruppe der Gebrüder Kostas und Tassos Karagiozidis mit Dimitris am Klavier, die aus Ludwigshafen mit zwei Van-Autos gegen 11:00 Uhr ankamen. Die Musikgruppe war hervorragend und spielte bis 18,00 Uhr mit nur einer Zwischenpause. Viele Gäste standen immer wieder zum Tanzen auf. Es herrschte eine sehr gute und ausgelassene Stimmung.

Einige Zahlen zum Fest: Aus 70 kg Fleisch wurden 600 Spieße hergestellt, die gegrillt und restlos verkauft worden sind. Außerdem wurden 60 Gemüsespieße, 120 Baquetts, Tzatziki (17 kg), Oliven (9 kg), griechischer Schafskäse (8 kg) und andere Vorspeisen (10 Bleche Käsepita, 8 Bleche Riesenbohnen, Kartoffel- und Krautsalat) verzehrt. Schließlich fanden auch die ca.15 selbstgebackenen Kuchen reißenden Absatz. Die Gulaschsuppe wurde zum Schluss angeboten und gerne gegessen.

***Mein herzlicher Dank richtet sich an: Despina und Vassilis Papadopoulos, Ulla Abrahams, Evelyn und Klaus Schlagmann, Horst und France Schneider, Georg Batsanis, Kostas Tselempidis, Bernd und Astrid Pasterkamp, Paul Kann, Petronella und Niko Bentz, Alexandros Panagopoulos, Jan Melchior, Pavlakos Sarantis, Sakis Andreatos, Polychronis Vaidanis, Antonis Antoniadis, Christine u. Michael Jäckel, Kimon Alexiadis, Barbara Braun, Pia Busch und Ingolf Graßmann Schließlich gilt mein besonderer Dank Herrn Jonas Kirsch und seiner Mannschaft für ihre Hilfe und Verständnis.***

- **MONATSTREFFEN IM SEPTEMBER MIT DEM THEMA:  
„Dorisch, ionisch – oder was?“ Griechische Tempel besser verstehen!  
Vortrag von Herrn Stephan Weidauer**

Es war ein hochinteressanter, fundierter Vortrag, der von Herrn Weidauer über eine Stunde lang sehr engagiert vorgetragen worden ist. Der Referent belegte seinen Vortrag mit zahlreichen architektonischen Zeichnungen sowie Fotos, die er selbst bei seinen fachkundigen Reisen zu diesem Thema aufgenommen hatte. Die Besucher, über 30 an der Zahl, zeigten sich über das Thema des Vortrages erfreulich interessiert, als ob es sich um ein Fachpublikum handeln würde. Es war ein interessanter und schöner Abend. Vielen Dank Herr Weidauer!

## **VORANKÜNDIGUNG**

**Sonntag, 07. Dezember 2014, 11:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **36. Ordentliche Mitgliederversammlung der DGG Saar im weihnachtlichen Flair mit Neuwahl des Vorstandes**

Hierzu ergeht Mitte November 2014 eine gesonderte Einladung.

**Sonntag, 25. Januar 2015, 15:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **Anschneiden des Neujahrkuchens 2015 mit vorheriger Ehrung der Jubilare und Begrüßung der Neumitglieder von 2014**

Im ersten Rundschreiben 2015 erfahren Sie mehr darüber. Einladungen an die Jubilare und die Neumitglieder werden Mitte Dezember 2014 verschickt.

Euthymia Graßmann-Gratsia  
Vorsitzende



**DEUTSCH-GRIECHISCHE  
GESELLSCHAFT SAAR e.V.**

**ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.**

[gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de) [www.dgg-saar-ev.de](http://www.dgg-saar-ev.de)

## **5<sup>η</sup> επιστολή του 2014, στα Ελληνικά! (Οκτώβριος 2014) ΕΠΙΚΑΙΡΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΕ ΤΟΥ ΣΑΑΡΛΑΝΤ**

**Πέμπτη, 6<sup>η</sup> Νοεμβρίου 2014, 19:00 Uhr, Ξύλινο οίκημα Ιλσεπλάτς**

- **Μηνιαία συνάντηση με θέμα: Τα μυστικά του Παρθενώνα.**

Η ταινία του γαλλο - γερμανικού σταθμού τηλεοράσεως ARTE αναφέρεται στη αποκρυπτογράφηση πολλών αρχιτεκτονικών και κατασκευαστικών αινιγμάτων που αναδύονται όταν αναλογισθεί κανείς, πως σχεδιάστηκε και πραγματοποιήθηκε ο Παρθενώνας, αυτό το παγκοσμίως ονομαστό Μνημείο της Ανθρωπότητας, επάνω στην Ακρόπολη των Αθηνών.

Κτίστηκε μέσα σε μόλις εννέα χρόνια (447 μέχρι 438 π.Χ.), αλλά οι εργασίες αναστηλώσεως του, που άρχισαν το 1971, διαρκούν μέχρι σήμερα, δηλαδή περισσότερο από τριάντα χρόνια. Τους λόγους για αυτό αναπτύσσει λεπτομερειακά η ταινία του ARTE στη γερμανική γλώσσα.

Σας προσκαλώ να δείτε αυτή την ιδιαίτερα ενδιαφέρουσα ταινία και να απολάυσετε συγχρόνως τα ελληνικά μικροεδέσματα και ποτά που προσφέρουμε.

Περισσότερες λεπτομέρειες γιατί κατασκευάστηκε ο Παρθενώνας, τι θρησκευτικούς ή πολιτικούς σκοπούς εξυπηρετούσε και ποιες ήταν οι λειτουργίες του μπορείτε να πληροφορηθείτε από το κείμενο του φειγβολάν που εσωκλείεται στην επιστολή.

**Κυριακή, 9<sup>η</sup> Νοεμβρίου 2014, 15:30 η ώρα, Ξύλινο οίκημα**

- **Ελληνική Ορθόδοξη Λειτουργία**

**με τον πατέρα Κωνσταντίνο Ζαρκανίτη από το Λουβιγσχάφεν.**

Η λειτουργία που ήταν προγραμματισμένη για τις 14 Σεπτεμβρίου δεν έλαβε τελικά χώρα. Γιαυτό είναι σημαντικό να έλθετε στην συνάντησή μας την Κυριακή 9<sup>η</sup> του Νοεμβρίου. Στη συνέχεια θα προσφερθούν καφές, γλυκά και παρέα.

**Σαββάτο, 22<sup>α</sup> Νοεμβρίου 2014, 21:00 – 03:00 η ώρα, Ξύλ. οίκημα**

- **Ρεμπέτικη βραδιά με τον Κώστα Καραγκιοζίδη**

Ο Κώστας Καραγκιοζίδης μας χάρισε μια αξέχαστη Κυριακή, όταν γιορτάζαμε την ελληνική καλοκαιρινή γιορτή στις 24 Αυγούστου.

Αυτό το Σαββάτο βράδυ θα μας προσφέρουν ο Κώστας μαζί με άλλα μέλη του συγκροτήματος του ρεμπέτικη μουσική και τραγούδια. Η ρεμπέτικη μουσική αγαπιέται πολύ από τους Έλληνες, αλλά και τους Γερμανούς. Μπορεί κανείς και να χορέψει ΧΑΣΑΠΙΚΟ και ΖΕΙΜΠΕΚΙΚΟ χορό. Τη βραδιά αυτή θα συνοδεύουν ελληνικά φαγητά και πιοτά. Σας περιμένω, να γλεντήσουμε μαζί.

## **ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ**

- **ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ ΠΑΛΑΙΩΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ**

Τρεις φορές έγιναν πωλήσεις παλαιών αντικειμένων αυτή την χρονιά και μάλιστα τον Μάιο, τον Ιούνιο και τον Αύγουστο. Ευχαριστώ εγκάρδια τα μέλη και φίλους μας που διάθεσαν προσωπικά τους αντικείμενα προς πώληση: Ινγκολφ Γκράσμαν, Δρ. Γεώργιος Μπατσάνης, Παουλ Καν και Χίλντεγκαρτ Ρέντικερ.

Εισπράχθηκε το ποσό των περίπου 1.000 €. Αυτά τα χρήματα θα χρησιμοποιηθούν για να καλύψουν έξοδα ανακαίνισης του Ξυλίνου οικήματος και του εξωτερικού χώρου. Επειδή δεν πουλήθηκαν όλα τα διαθέσιμα

αντικείμενα σκοπεύω την επόμενη άνοιξη να επαναλάβω αυτή την δράση. Αν θέλετε να υποστηρίξετε τον σύλλογο προσφέροντας κι εσείς δικά σας αντικείμενα γιαυτό τον σκοπό, παρακαλώ να μου το δηλώσετε πολύ σύντομα για να μπορέσω να κάνω έγκαιρα τις προετοιμασίες. (Euthymia Graßmann-Gratsia, 0681-62318, 01772374248, [gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de))

## • 12<sup>ο</sup> ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΗ ΓΙΟΡΤΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ ΤΩΝ ΟΥΛΑΝΩΝ

Για 12. φορά οργάνωσε η Γερμανο - Ελληνική Εταιρεία του Σάαρλαντ ένα ελληνικό καλοκαιρινό γλέντι την Κυριακή, 24 Αυγούστου 2014, στο περίπτερο των Ουλάνων στη συνοικία Στάντεν στο Σααρμπρύνκεν. Οι προετοιμασίες για την γιορτή άρχισαν από το Σάββατο, 23<sup>η</sup> Αυγούστου 2014, 10 η ώρα το πρωί, με το στήσιμο των σκηνών, την διαρρύθμιση των σημείων πώλησης προϊόντων μας και τον προσανατολισμό των πάγκων και των τραπεζιών. Ο καιρός ήταν βροχερός και γιαυτό οι βοηθοί βράχηκαν μερικές φορές. Αυτή την ημέρα δεν πίστευε κανείς, ότι την επόμενη ημέρα θα μπορούσε να γιορτάσει στο υπαίθρο. Χωρίσαμε τρεις ζώνες πώλησης των προϊόντων μας: ένα περίπτερο για πώληση των φαγητών και ποτών, ένα για το ψήσιμο των σουβλακιών και ένα για τον καφέ και τα γλυκά. Την ίδια ώρα δουλεύανε στο Ξύλινο οίκημα τρία μέλη μας, ήδη για δεύτερη μέρα, για να φτιάξουν τα σουβλάκια. Αλλά και τις προηγούμενες ημέρες εργάστηκαν μερικά μέλη μας για να προετοιμάσουν τυρόπιτες, πατατοσαλάτα, τζατζίκι κ.α..

Ο καιρός ήταν την Κυριακή το πρωί, 24<sup>η</sup> Αυγούστου, νεφελώδης και υγρός, παρέμεινε όμως στεγνός.

Η πρόγνωση καρού έδειχνε: ξηρός καιρός, θερμοκρασία 7° Κ μέχρι 19° Κ και ήλιος μέχρι συννεφιά. Ακριβώς έτσι συμπεριφέρθηκε ο καιρός από την αρχή μέχρι το τέλος της γιορτής. Γιαυτό ήμασταν πολύ ευγνώμονες!

Η γιορτή ήταν υπό την αιγίδα του διευθυντή των λαχείων του Σάαρλαντ, **κυρίου Πέτερ Γιακόμπυ**. Κατά τις 1 η ώρα μ.μ. απεύθυναν η πρόεδρος, ο κύριος Πέτερ Γιακόμπυ και η κ. Κρίστα Πίπερ, δήμαρχος της Περιφέρειας Σααρμπρύνκεν-Κέντρο, ένα χαιρετιστήριο λόγο προς τους επισκέπτες.

Η πολιτική αντιπροσωπία „Περιφέρεια Σααρμπρύνκεν-Κέντρο“ συνηθίζει πολλά χρόνια τώρα να οργανώνει παράλληλα με την γιορτή μας μία συνάντηση μεταξύ περιφερειακών συμβούλων και πολιτών, όπου συζητούνται διάφορα θέματα που ενδιαφέρουν.

Επαιξε το ελληνικό μουσικό συγκρότημα των αδελφών **Κώστα και Τασο Καραγκιοζίδη** που έφθασαν κατά τις 11 η ώρα π.μ. από το Λουτβιχσχάφεν. Το συγκροτήμα έπαιξε συνέχεια με ένα μονο διαλλειμα μέχρι τις 6 η ώρα μ.μ. και η επίδοσή του ήταν θαυμάσια. Πολλοί επισκέπτες σηκωνόντουσαν κάθε τόσο για να χορέψουν. Επικρατούσε μια κεφάτη και ωραία ατμόσφαιρα.

**Μερικοί αριθμοί από την γιορτή:** Από 70 κ. κρέας φτιάχθηκαν 600 σουβλάκια, που ψήθηκαν στα κάρβουνα και πουλήθηκαν όλα. Το ίδιο συνέβει και με τα 60 σουβλάκια λαχανικών, τα 120 ψωμιά, τα 17 κιλά τζατζίκι, τα 9 κιλά ελιές, τα 8 κιλά φέτα και άλλα φαγητά, όπως 10 ταψιά τυρόπιτα, 8 ταψιά φασόλια γίγαντες, πατατοσαλάτα κ.ά. Επίσης και τα τουλάχιστον 15 σπιτίσια γλυκά και ο καφές καταναλώθηκαν. Στο τέλος προσφέραμε και μία κρεατοσούπα που είχε επίσης ζήτηση.

**Το εγκάρδιο ευχαριστώ μου απευθύνω στους ακούραστους βοηθούς: Δέσποινα και Βασίλης Παπαδόπουλος, Εβελυν και Κλάους Σλάκμαν, Ούλα Αμπραμς, Χορστ και Φράνς Σνέιντερ, Δρ. Γιώργος Μπατσάνης, Κώστας Τσελεμπίδης, Μπέρνι και Αστριτ Πέστερκαμπ, Παουλ Καν, Πετρονέλα και Νίκο Μπέντζ, Αλέξανδρο Παναγόπουλο, Γιαν Μέλιχορ, Σαράντη Παυλάκο, Σάκη Ανδρεάτο, Πολυχρόνη Βαιντάνη, Αντώνη Αντωνιάδη, Κριστίνε και Μίχαελ Γέκελ, Κίμων Αλεξιάδη, Βαρβάρα Μπράουν, Πία Μπούς και Ινγκολφ Γκράσμαν. Ευχαριστώ επίσης εγκάρδια τον κ. Γιόνας Κίρς για την υποστήριξη και την κατανόηση του.**

## • ΜΗΝΙΑΙΑ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΜΕ ΘΕΜΑ: "Δωρικός, ιωνικός - ή τι;"

**Για καλλίτερη κατανόηση των αρχαίων ελληνικών ναών!**

### **Διάλεξη του κ. Στεφάνου Βαιντάουερ**

Ηταν μια πολύ ενδιαφέρουσα και καλά θεμελιωμένη διάλεξη που πρόσφερε με μεγάλη δραστηριότητα ο κ. Βαιντάουερ και η οποία διήρκεσε περισσότερο από μία ώρα. Ο ομιλητής συνόδευσε την διάλεξή του με διαφάνειες από πολλά αρχιτεκτονικά σχέδια και φωτογραφίες, που ο ίδιος έβγαλε για το θέμα αυτό στα πολυάριθμα ταξίδια του. Το κοινό (άνω των 30 προσώπων) έδειξε πολύ ενδιαφέρον για το θέμα της διάλεξης, σαν να ήταν ένα εξειδικευμένο κοινό. Ηταν ένα ενδιαφέρον και ωραίο βράδυ. Ευχαριστώ τον κ. Βαιντάουερ.

## **ΠΡΟΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ**

**Κυριακή, 7<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 2014, 11 η ώρα π.μ., Ξύλινο οίκημα**

- **36<sup>η</sup> Γενική συνέλευση των μελών με εκλογή ενός νέου διοικητικού συμβουλίου εν μέσω Χριστουγεννιάτικης ατμόσφαιρας**

Μια ειδική πρόσκληση θα σταλεί στα μέσα του Νοεμβρίου του 2014.

**Κυριακή, 25<sup>η</sup> Ιανουαρίου 2015, 3 η ώρα μ.μ., Ξύλινο οίκημα**

- **Κόψιμο της Βασιλόπιτας 2015 με προηγούμενη εκδήλωση τιμής των μελών με και επίσημο χαιρετισμό των νέων μελών**

Στην 1<sup>η</sup> επιστολή του 2015 θα λάβετε περισσότερες πληροφορίες γιαυτή την εκδήλωση. Οι προσκλήσεις στα μέλη που θα τιμηθούν θα σταλούν στα μέσα του Δεκεμβρίου του 2014.



# **DIE GEHEIMNISSE DES PARTHENON - Doku-Film v. ARTE**

Donnerstag, 06. November 2014, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

## Erläuterungen über die Zielsetzung und Funktion des Parthenon.

Der Parthenon steht auf der Akropolis von Athen und ist ein antiker Tempel aus der Zeit des Perikles, gewidmet der Göttin Athena, der Schutzherrin der Stadt Athen.

Er stellt den Höhepunkt der griechischen Architektur in der klassischen Zeit der Antike dar und symbolisiert die ideale Regierungsform, die der Demokratie.

Die archaischen Gebäude auf der Akropolis wurden 480 v.Chr., während der persischen Invasion, in Schutt und Asche gelegt. Die Ruinen lagen 33 Jahre lang brach auf dem „heiligen Fels“, wie die Akropolis von Athen genannt wurde und immer noch genannt wird, bis der Wiederaufbau im Jahr 447 v. Chr. begann.

Die wichtigsten Bauten auf der Akropolis sind: **Der Parthenon** (447-438), **die Propyläen** (437-438), **der Nike-Tempel** (449-421) u. **das Erechtheion** (421-415 u. 410-406).

Der (Wieder-)Aufbau der Akropolis war ein politischer Akt, erklärt Panos Valavanis, Prof. für klassische Archäologie in der Athener Universität. „Die Denkmäler auf der Akropolis deckten viele Bedürfnisse. Zum einen galt es, die Götter zu ehren und Dankbarkeit für ihre Hilfe bei der Rettung der Stadt Athen von der persischen Invasion zum Ausdruck zu bringen. Die Tempel in der Antike waren aber nicht nur Orte für die Gottesverehrung, sondern als öffentliche Denkmäler spiegelten sie das Bild einer Stadt wieder, in der sie standen. Sie waren Ausdruck ihrer Stärke und Ausstrahlung. Die Entscheidung von Perikles und des athenischen Volkes, so großartig auf der Akropolis zu investieren, um die Tempel wieder aufzubauen, war ein politischer Akt mit religiösem Hintergrund.“

Auf die Frage, welche politischen Signale haben die Athener durch die Errichtung des Parthenon senden wollen, antwortet Prof. Valavanis wie folgt:

„Perikles wusste, dass die Athener den Spartanern auf dem Kriegsfeld die Stirn nicht bieten konnten, denn sie waren bei der Kriegsführung überlegen.“

Durch die Kulturdenkmäler wollte Perikles Athen als die Haupt-Stadt unter den griechischen Städten herausragen und dadurch eine Führungsrolle innerhalb Griechenlands beanspruchen. Die monumentale Architektur war beim Kampf um die Erlangung einer Führungsposition unter den griechischen Stadt-Staaten die beste kulturelle Möglichkeit.

Der Parthenon ist ein Bauwerk voller Symbolismen über die Stärke, die Kampf- und die Siegesbereitschaft der Athener, wie z. B. mit dem Fries und seinem Relief im ionischen Stil am dorischen Parthenon dargelegt wird! Warum ist überhaupt der Fries entstanden?

Aus folgendem Grund: Das charakteristische Symbol der Athener Überlegenheit waren die Panathenäen. Der Marsch des ganzen Volkes von Kerameikos zur Akropolis hinauf, zusammen mit den Archonten (führende politische Persönlichkeiten), der Jugend der Stadt, den Wagenkolonnen und den Einheiten der Athener Kavallerie. Dieser Ausdruck der gegenwärtigen Athener Macht sollte dargestellt werden. In einem dorischen Tempel war aber dafür kein Platz verfügbar, weil die Giebel den Göttern und die Metopen den Helden vorbehalten waren. Es musste eine durchgehende Zone gefunden werden, frei von Darstellungen, um die athenische Gegenwart, die Panathenäen, darstellen zu können. Deswegen wurde der Fries mit dem Relief, der die Panathenäen darstellt, eingeführt, eine Neuerung im Tempelbau.“

### **Drei Botschaften werden mit dem skulpturalen Schmuck am Parthenon gesendet:**

Erstens wollten die Athener ihren entscheidenden Beitrag bei der Abwehr der Persischen Invasion in Erinnerung halten. Dies geschah durch die Abbildung von Kämpfen aus der Mythologie. Zweitens, wollten sie ihre uralten Wurzeln im Land Ihrer Vorfahren betonen, als Zeichen ihrer Überlegenheit gegenüber den Spartanern.

Und drittens zeigen, dass Athen die Lieblingsstadt aller Götter ist. Pheidias, der begabte und berühmte Bildhauer, sorgte dafür, dass auf dem Ost-Giebel und dem östlichen Fries des Parthenon alle Götter dargestellt wurden. Zum ersten Mal wird die Ideologie, die der athenische Staat betonen will, in Ikonographie umgewandelt.

**Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V., Neugrabenweg 94, 66123 Saarbrücken**

Vorsitzende: Euthymia Graßmann-Gratsia, [gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de), 0681-62318, 01772374248

# ΤΑ ΜΥΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΠΑΡΘΕΝΩΝΑ - Ντοκιμαντέρ του ΑΡΤΕ

Πέμπτη, 6<sup>η</sup> Νοεμβρίου 2014, 19:00 η ώρα, Ξύλινο οίκημα

Εξηγήσεις που αφορούν την σκοπιμότητα και την λειτουργία του Παρθενώνα  
Ο Παρθενών βρίσκεται επάνω στην Ακρόπολη των Αθηνών. Πρόκειται για ένα αρχαίο ναό από την εποχή του Περικλή, αφιερωμένο στη θεά Αθηνά, προστάτρια της πόλης των Αθηνών. Σημαδεύει την κορύφωση της ελληνικής αρχιτεκτονικής στην κλασική εποχή και συμβολίζει την ιδανική μορφή του πολιτεύματος, την δημοκρατία.

Οι αρχαίοι ναοί επάνω στην Ακρόπολη καταστράφηκαν από τους Πέρσες το 480 π.Χ.. Τα ερείπια παρέμειναν 33 χρόνια σκορπισμένα επάνω στον „ιερό βράχο“, όπως ονόμαζαν τότε και ονομάζουν ακόμη σήμερα την Ακρόπολη, μέχρι που οι Αθηναίοι αποφάσισαν να θάψουν επί τόπου ευλαβικά τα ερείπια και να αρχίσουν με την ανοικοδόμηση της Ακρόπολης το έτος 447 π.Χ..

Τα κυριώτερα οικοδομήματα επάνω στην Ακρόπολη είναι: **Ο Παρθενών (447-438), τα Προπύλαια (437-438), ο Ναός της Νίκης (449-421) και το Ερέχθειον (421-415, 410-406).**

Το χτίσιμο της Ακρόπολης ήταν πολιτική ενέργεια, εξηγεί ο κ. Πάνος Βαλαβάνης, καθηγητής της Κλασικής Αρχαιολογίας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. «Τα μνημεία της Ακρόπολης κάλυψαν πολλές ανάγκες: πρώτα πρώτα την ανάγκη τιμής των θεών και την έκφραση ευγνωμοσύνης για την βοήθεια που είχαν προσφέρει στους Αθηναίους κατά την απομάκρυνση του περσικού κινδύνου. Άλλη ανάγκη ήταν η λατρευτική. Οι ναοί στην αρχαιότητα δεν ήταν μόνο λατρευτικοί χώροι, αλλά ως δημόσια μνημεία εξέφραζαν την εικόνα της πόλεως. Αποτελούσαν έκφραση της ισχύος και της ακτινοβολίας της. Η απόφαση του Περικλή και του αθηναϊκού λαού να κάνουν αυτή την τεράστια επένδυση για να ξαναχτίσουν τους ναούς της Ακρόπολης αποτελούσε μία πολιτική ενέργεια με θρησκευτική αφετηρία».

Στην ερώτηση, ποιά πολιτικά μηνύματα έστειλαν μέσω του Παρθενώνα οι Αθηναίοι, απαντήσε ο καθηγητής Βαλαβάνης ως εξής: „Ο Περικλής γνώριζε ότι οι Αθηναίοι δεν μπορούσαν να αντιμετωπίσουν τους Σπαρτιάτες σε πολεμικό επίπεδο. Μέσω των έργων πολιτισμού ήθελε να αναδείξει την Αθήνα σε πρωτεύουσα πόλη, διεκδικώντας ηγεμονική θέση στην Ελλάδα. Και ο δυναμικότερος τρόπος πολιτιστικής έκφρασης είναι η μνημειακή αρχιτεκτονική. Ο Παρθενώνας αποτελεί ένα οικοδόμημα γεμάτο με συμβολισμούς της δύναμης, του αγώνα και της νίκης.“

Στο ερώτημα, γιατί τοποθέτησαν ιωνική ζωφόρο στον δωρικό Παρθενώνα, απαντάει ο κ. Βαλαβάνης: „Το χαρακτηριστικότερο σύμβολο της αθηναϊκής λαμπρότητας ήταν η πομπή των Παναθηναίων. Η πορεία όλου του λαού από τον Κεραμεικό προς την Ακρόπολη, με τους άρχοντες και τα λαμπρά νιάτα της πόλεως, μαζί με τα άρματα και τις ίλες του αθηναϊκού ιππικού, ήταν η απόδειξη της αθηναϊκής ισχύος που έπρεπε να απεικονιστεί.

Σε έναν δωρικό ναό δεν υπήρχε χώρος, γιατί τα αετώματα „ανήκαν“ στους θεούς και οι μετόπες στους ήρωες. Έπρεπε να βρεθεί μία ενιαία ζώνη στο μνημείο που θα απεικόνιζε το αθηναϊκό παρόν. Έτσι οδηγήθηκαν στην καινοτομία και εισήγαγαν την ζωφόρο.“

Τρία μηνύματα έστειλαν οι Αθηναίοι με τον γλυπτικό διάκοσμο της ζωφόρου, συνέχισε ο κ. Βαλαβάνης: Πρώτον ήθελαν να υπογραμμίσουν τον ρόλο τους στην απόκρουση των Περσών μέσω της απεικόνισης μυθικών συγκρούσεων στις μετόπες.

Δεύτερον να τονίσουν την παμπάλαια αυτοχθονία τους, ως ένδειξη υπεροχής έναντι των Σπαρτιατών.

Και τρίτον να δείξουν, ότι η Αθήνα ήταν η αγαπημένη πόλη όλων των θεών.

Ο Φειδίας, ο περίφημος αυτός γλύπτης, φρόντισε ώστε να απεικονίζονται στο ανατολικό αέτωμα και στην ανατολική ζωφόρο στον Παρθενώνα όλοι οι θεοί.

Για πρώτη φορά στην εικονογραφία μετουσιώνεται με τέτοιο τρόπο σε εικόνα η ιδεολογία που θέλει να προβάλλει το αθηναϊκό κράτος.

**Γερμανο-Ελληνική Εταιρεία του Σάαρλαντ, Neugrabenweg 94, 66123 Saarbrücken**

Πρόεδρος: Euthymia Graßmann-Gratsia, [gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de), 0681-62318, 01772374248

## REMBETIKO-MUSIK

Am Samstag, 22. November 2014, 21:00 bis 03:00 Uhr,  
Holzhaus am Ilseplatz

Die Griechinnen und Griechen lieben Ihre Volksmusik und Ihre zugehörigen Volkstänze. Besonders empfänglich sind sie für die REMBETIKO-MUSIK. (Auszug aus dem Buch „REBETIKO. Die Karriere einer Subkultur“ von Ioannis Zelepos, ROMIOSINI Verlag, Köln, 2001):

*„Das Rembetiko-Lied zählt heute zu den festen Bestandteilen griechischer Musikkultur und erfreut sich großer Beliebtheit nicht nur innerhalb Griechenlands, sondern auch in Westeuropa und den USA. Dies ist in mehrfacher Hinsicht bemerkenswert, denn es handelt sich um eine Musikgattung, deren Blütezeit mehr als ein halbes Jahrhundert zurückliegt und deren entwicklungsgeschichtliches Ende gewöhnlich auf die 1950er Jahre datiert wird. Hinzu kommt, dass sie ursprünglich ein sehr schlechtes Ansehen hatte, da sie mit gesellschaftlichen Randgruppen in Verbindung stand und mit der „halbseidenen Unterwelt“ assoziiert wurde. Im Kontext nationalistischer Kulturideologie galt das Rembetiko gar als Manifestation verhasster orientalischer Erblasten, deren sich das zu Westeuropa gehörende Griechenland nach Möglichkeit zu entledigen habe. Dies war übrigens eine verbreitete Auffassung, die keineswegs auf die politische Rechte beschränkt war, sondern auch von den griechischen Kommunisten eifrig vertreten wurde – diese Musik war offenbar auch mit dem Ideal des „sozialistischen Menschen“ inkompatibel.*

*Die gegenwärtige Beliebtheit des Rembetiko ist das Ergebnis von „Renaissancen“, die seit den 1970er Jahren in verschiedenen Wellen einsetzten, wobei einem erfolgreichen Film des Regisseurs K. Ferris aus dem Jahr 1983 mit dem Titel „Rembetiko“ besonderes Gewicht auch für die Wirkung außerhalb Griechenlands zukommt.*

*Das allgemeine Interesse am Rembetiko lässt sich keineswegs als museal bezeichnen, wovon sich jedermann durch einen Tavernenbesuch nicht nur in Athen, Thessaloniki und in den griechischen Provinzstädten, sondern auch in Deutschland sehr leicht überzeugen kann. Angesichts der angedeuteten Vorgeschichte ist die gegenwärtige Lebendigkeit des Rembetiko ein Phänomen, das die Frage nach ihren Gründen aufwirft und deswegen eine Forschungsaufgabe darstellt.“*

Die Rembetiko-Lieder befassen sich thematisch mit der Liebe, der Trennung, dem gesellschaftlichen Protest, dem Gefängnis, der Armut, der Arbeitswelt, der Auswanderung, dem Tod, dem Krieg u.a. Lebensbereichen.

Gesellschaftsfähig hat das Rembetiko-Lied der namhafte griechische Komponist Manos Chatzidakis gemacht, als er Anfang 1949 in einem bahnbrechenden Vortrag über die Kraft des Rembetiko-Liedes und seine Beziehung zur antiken griechischen Tragödie und zu den griechischen Volksliedern (Dhimotika) referierte.

Erst danach begannen die Intellektuellen und das Großbürgertum in Athen, sich für das Rembetiko-Lied zu interessieren.

**Die Veranstaltung dauert von 21:00 bis 03:00 Uhr morgens.** Es soll den in der Gastronomie beschäftigten Griechinnen und Griechen die Gelegenheit gegeben werden, das Fest nach Beendigung ihrer Arbeitsschicht gegen Mitternacht zu besuchen.

Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V., Neugrabenweg 94, 66123 Saarbrücken  
Vorsitzende: Euthymia Graßmann-Gratsia, [gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de), 0681-62318

